

“十二五”国家重点图书出版规划项目

职业 教育 经 典 译 丛

第一辑

本辑主编：石伟平

主 编：克劳斯·贝克（德）

主 译：徐国庆

译 校：韩 旭

译 审：吕志敏

Teaching-Learning
Processes in
Vocational
Education

职业教育 教与学过程

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

“十二五”国家重点图书出版规划项目

职业 教育 经 典 译 丛

第一辑

本辑主编：石伟平

主 编：克劳斯·贝克（德）

主 译：徐国庆

译 校：韩 旭

译 审：吕志敏

Teaching-Learning
Processes in
Vocational
Education

职业教育 教与学过程

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

京权图字: 01-2010-6107

© by Peter Lang GmbH, Frankfurt/M., Germany, 2002

This edition is for sale in the mainland of China only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan province, and may not be bought for export therefrom.

只限中华人民共和国境内销售, 不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

图书在版编目(CIP)数据

职业教育教与学过程 / (德) 贝克 (Beck, K.) 主编; 徐国庆等译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2011. 6

(职业教育经典译丛 / 石伟平主编. 第1辑)

ISBN 978-7-5135-0977-0

I. ①职… II. ①贝… ②徐… III. ①职业教育—研究 IV. ①G710

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 112139 号

出 版 人: 于春迟

选题策划: 沈立军 吕志敏

责任编辑: 黄江岩

封面设计: 卢伯毅

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京铭传印刷有限公司

开 本: 787×965 1/16

印 张: 24

版 次: 2011 年 6 月第 1 版 2011 年 6 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-0977-0

定 价: 66.00 元

* * *

职业教育出版分社:

地 址: 北京市西三环北路 19 号 外研社大厦 职业教育出版分社 (100089)

咨询电话: 010-88819453 (编辑部)/88819777 (市场部)

传 真: 010-88819475

网 址: <http://vep.fltrp.com>

电子信箱: vep@fltrp.com

购书电话: 010-88819928/9929/9930 (邮购部)

购书传真: 010-88819428 (邮购部)

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 209770001

序

当前，我国正处在全面建设小康社会的关键时期。面对国内外经济社会发展格局的深刻变革，党的十七届五中全会作出了“以科学发展为主题，以加快转变经济发展方式为主线”的重大决策。落实这一要求，促进经济长期平稳较快发展和社会和谐稳定，迫切需要培养数以亿计的高素质技能型人才作为支撑，迫切需要提供更加丰富的教育机会，满足人民群众素质提高和全面发展的需求。在这一进程中，职业教育必须要做出新的贡献。

党和国家历来都高度重视职业教育。2010年7月，全国教育工作会议和《国家中长期教育改革和发展规划纲要（2010—2020年）》，进一步强调要大力发展职业教育，要求把职业教育摆在更加突出的位置，并明确了“到2020年，形成适应经济发展方式转变和产业结构调整要求、体现终身教育理念、中等和高等职业教育协调发展的现代职业教育体系，满足人民群众接受职业教育的需求，满足经济社会对高素质劳动者和技能型人才的需要”的总体目标，提出了强化政府责任、提高办学质量，调动行业企业的积极性，加快发展面向农村的职业教育，增强职业教育吸引力等发展任务。职业教育面临着前所未有的发展机遇。

目前，我国职业教育规模已居世界首位。进一步深化体制机制改革，加强办学条件和内涵建设，全面提高办学

质量，建设中国特色、世界水准、国际一流的职业教育，加快从职业教育大国向职业教育强国的迈进，成为摆在我们面前的一项重大而紧迫的任务。他山之石，可以攻玉。在推进职业教育改革创新的过程中，必须要充分地学习和借鉴发达国家的先进理念和经验，并努力使之中国化，形成符合我国国情的职业教育理论体系和模式机制。这也是三十多年来我国职业教育实现快速发展的一条重要经验。

外语教学与研究出版社出版的“职业教育经典译丛”，汇集了当前职业教育领域的重点关注问题，如职业教育政策研究、师资队伍建设、情境中的工作场所学习等，是国际职业教育研究的最新成果。相信这套丛书将为我国职业教育工作者和研究者提供更好的学习资料。同时，也希望更多的职业教育实践者、研究者、管理者、行业和企业界朋友们，深入到职业教育重大理论和实践问题的研究中来，为推动我国职业教育的科学发展做出贡献。

教育部副部长：



丛书前言

目前，我国职业教育的发展正从规模扩张向内涵提升转型。《国家中长期教育改革和规划纲要（2010—2020年）》明确提出了要创新职业教育模式以增强职业教育的吸引力。在此期间，许多理论问题和实践问题亟待解决。近年来，随着我国职业教育科研队伍的不断壮大，职教研究大有起色。但遗憾的是，职业教育领域至今还没有一套堪称经典的译丛。所谓他山之石可以攻玉，目前关于国际职业教育的文章虽然较多，但高质量的名篇却寥寥无几。值此转型之际，对原汁原味的国际职业教育名家名作的渴望和呼声愈来愈大。正是回应这种呼唤，我们特邀世界著名的职业教育专家一同精选了多部在国际上备受推崇的名作，共同构成了这套“职业教育经典译丛”，希望能为中国职业教育持续、深入的发展尽一点绵薄之力。

本丛书中汇集了当前国际职业教育研究领域的关键问题和热点话题。例如，《国际视野下的职业教育师资培养》（*International Perspectives on Teachers and Lecturers in Technical and Vocational Education*）一书被誉为对联合国教科文组织有关职业技术教育与培训系列丛书的及时增补，旨在帮助人们了解各国职业教育师资培养的历史和现状，以及当前职业教育教师的实践和专业化发展。《职业教育教与学过程》（*Teaching-Learning Processes in Vocational*

Education) 一书记录了当前职业教育学两个重要的新进展。第一个是研究方法上的, 它将视线从学习结果转向了学习过程; 另一个研究了全球化、科技创新等“大趋势”对“工作领域”的影响, 以及我们如何在职业教育中应对这种新情况。《职业教育: 国际策略、发展与制度》(*Vocational Education: International Approaches, Developments and Systems*) 一书通过广泛地考察、比较各国发展策略的不同之处, 揭示出在建立有效的职业教育与培训体系的过程中政府的中心地位, 同时评估了不同的职业教育与培训政策在促进社会公正方面发挥的作用。《情境中的工作场所学习》(*Workplace Learning in Context*) 一书融入了对不同情境中学习的批判性分析、对学习理论的理解和对前沿研究成果的洞悉, 研究了工作场所学习的制度、组织和教育学情境。我们希望本译丛能为职业教育研究者和工作者打开一扇通往世界职业教育改革与发展的窗口。

本译丛力求体现如下四大特点:

1. 切中时弊, 问题导向。本丛书立足于我国职业教育在内涵建设的关键时期所面临的种种问题, 有针对性地寻找国际经验。例如, “工作场所的学习”正是针对职业教育中学校本位的问题而展开的探讨, 这一问题也是一直以来束缚我国职业教育发展的一大弊端, 书中的理论阐述和经验总结值得我们学习和借鉴。本丛书研究的所有问题均可与当前我国职业教育改革发展的需要相联系, 为寻找有中国特色的职业教育发展道路奠定了必要的基础。

2. 观点精辟, 名家争鸣。阅读本译丛, 会让读者仿佛置身于名家论坛, 聆听高手辩论, 体悟学术真谛。本译丛中, 作品的原著作者都是国际职业教

育研究领域的知名专家，如菲利普·葛洛曼、菲利克斯·劳耐尔、克劳斯·贝
克等。他们对于某些问题的精辟见解定会引发读者省思。

3. 覆盖广泛，突出重点。为保证译丛的代表性和内容的全面性，我们在
选择原著作者时，一方面精选了公认度高、影响力大的名家，另一方面特别
注意到他们的来源分布。本译丛涉及的作者分别来自德国、土耳其、巴西、
挪威、丹麦、法国、美国、英国、意大利、日本、俄罗斯等数十个国家，他
们的观点对读者全面了解世界职业教育研究的动向具有非常重要的价值。

4. 忠于原著，力求达雅。为了向读者呈现原汁原味的经典著作，我们特
别邀请了具有职业教育专业背景，且英语翻译水平高的译者，翻译过程中要
求忠于原著、表达准确，追求语言风格的统一，目标是为读者提供高质量的
经典译作。

本丛书可供职业教育问题的研究者、职业教育政策的制定者、各级各类
职业院校的管理人员、职业教育专业的教师和学生参考使用。

石伟平博士

中国职业技术教育学会副会长兼学术委员会主任

华东师范大学职业教育与成人教育研究所所长、教授、博士生导师

2011年2月

前言

本书所记录的研究源自当前职业教育学两个重要的新进展。第一个是研究方法上的，它将视线从学习结果转向了学习过程。因此有必要重新设计针对高频率时间采样的数据收集方法，从而使得对参数时间序列的分析成为可能。新的数据收集方法方便了研究者从“微进程”中获取信息，而正是这些“微进程”伴随，甚至组成了学习的整套步骤。一些新的理论模型是必须的，因为它们可以组织、处理通过高频率的重复测量所获得的大量数据并将之置于一个明确界定的假设这一合理基础之上。如果缺少了这些理论模型，那么数据收集的新技术就没有任何意义了。尽管从“逻辑”上来说，科学的发展应该遵循另一条道路，即新的理论概念激发了适应这种新概念的技术的发展，但是在实践中也有很多新技术推动理论研究新进展的例子。至少本书中就有一些论文可以被视为是这种发展路径的原型，即以设计、实施分散的个体数据收集方法开始，以更高层次的理论模型结束。

第二个重要进展通过转变（即所谓的“大趋势”）来影响“工作的领域”。尽管变化的速度和意义有时会被高估，但是毫无疑问这些都是非常重要的转变，是在日常工作的进程中和我们审视工作的视角中需要被强调的。目前不仅仅是职业教育与培训界的领军人物，更多的普通人开始意

识到在这方面有很多需要解决的新问题，而被日益广泛使用的术语“关键能力”也正是印证这一事实的众多迹象之一。同样，本书中所有的文章也都涉及到了这个重要的进展，它们没有聚焦在某个可能现在已经过时的单一的课程内容上，或是某些应被并入某个修订后的课程大纲的具体条目上，而是尝试从整体意义上“界定”学习组织和教学程序，亦即，通过考察职业资格获取过程中的内容和程序，将学习的领域特殊性的论点纳入考虑范围。因此，它们与围绕职业教育新政策所展开的实际讨论是一致的——这些讨论至少在欧洲和美国以及其他高度工业化的社会已经展开了。

本书总结了从 1994 年到 2000 年的 17 个研究项目。它们被组合在一起属于由德意志研究联合会（DFG）资助的“优先项目”。这个项目吸纳了来自不同学科（教育学、经济学和工商管理、心理学）的一百多位研究人员，他们从“各自”的视角在同一个研究领域内工作。他们在十二次半年学术会议上针对突出的问题、方法和研究成果展开讨论。整个项目在其进展过程中由六位杰出的研究者对其进行评估和检验，而他们自身不参于其中任何项目。

本书的研究都是在德国二元制背景下开展的，考虑到这种研究背景的特殊性和文化相关性，非德语国家的读者（例如奥地利，德国，瑞士以外的）可能会怀疑其研究多多少少会存在特殊性。但由于我们的文章通篇都是在微观层面上讨论教与学的过程，制度因素在其中只是起一个背景作用而已。换句话说：教学过程很明显是嵌入到了民族的“哲学”、法律、传统以及教育规则之中的。甚至，它们具有双重的领域特殊性——因为教学过程除此之外还同时植根于不同的内容范畴中。然而，学习内容不可避免地支配了学生的学习活动，制度背景只是构成了所谓的“二级的领域特殊性”，它仅仅是有一定影响但不能起主导作用。正是这种文化的嵌入属性为我们将研究成果通用化并最终移植到异国打开了方便之门。倘若这种观点可以成立，那么本书的内容对于来自不同文化的教育者和研究者就产生了较高的价值，因为它介绍了一些最优的做法，并且详细报道了其所发生的环境。

本书若想得到更广泛的接受，除了背景的特殊性之外可能还存在另一个问题。正如前言一样，本书是由英语非母语的人所写，因此它可能缺乏英语语言的流利和舒畅。如果我们没有达到学术英语的高水准，我们深表歉意。

但是我们相信我们必须把在商业和经济教育方面所取得的大量当代研究成果写出来。尽管讲述所用的部分语言达不到完美英语的水准，我们相信读者还是乐意接受这些信息的。关于（职业）教育发展的讨论必须与市场 and 契约的全球化保持一致。随着年轻人投入越来越多的精力来应对这种发展趋势，我们作为研究者会感到同样有责任跨越语言的障碍，增进彼此的了解。

克劳斯·贝克

美因茨，2002 年 5 月

目录

1 | 第一部分 兴趣与动机

对继续教育概念的开发、测试与评估，以利于教师
和培训师在学校和公司的商业教育中促进动机
型的、自我导向的学习 3

杰拉尔德·A. 斯特拉卡 / 彼特·南宁格 / 耐克·普拉普
迈尔 / 格特·斯佩伐克 / 马罗德·沃思尼策

职业教育学习过程中的动机、目标承诺和行动 19

贝阿特·哈特 / 乌维·克莱恩贝格

职业教育中的自主学习和兴趣学习 35

曼弗雷德·普伦策尔 / 克劳迪娅·克莱默 / 芭芭拉·德
雷克赛尔

65 | 第二部分 职业能力开发

面向实践——德国职业教育二元制体系在学校和
企业间的应用转换 67

彼特·F.E. 斯隆

在多样性中的自主性？商业教育中道德判断行为
的发展 82

克劳斯·贝克 / 安德烈娅·德兰斯费尔德 / 格哈德·明
娜梅耶尔 / 伊夫林·伍特克

青年学生在商业教育和培训中沟通能力和行为的
发展 122

于尔根·范·布尔 / 赛宾·马特乌斯

课堂对话在促进社交能力发展方面的潜力 154

安妮特·鲍尔-克勒贝尔 / 迪特尔·尤勒 / 安杰拉·哈恩

基于个案研究法的小团体决策过程 176

弗朗兹·约瑟夫·凯泽 / 沃尔克·布雷特施奈德

199 | 第三部分 复杂事件中的教与学

真实和复杂的教与学环境 201

弗兰克·阿赫滕哈根

继续教育中所使用的商业游戏中的教与学过程 216

于尔根·布洛赫 / 苏珊娜·哈通 / 克里斯琴·奥思

支持工作场所自我导向学习的机会——银行职员培训的实验研究 229

马丁娜·诺思 / 弗兰克·阿赫滕哈根

职业教育中基于计算机的自我导向型学习：理论、教学设计及评价 253

赫尔穆特·M. 尼格曼 / 曼弗雷德·霍弗 / 奥利弗·内夫 / 伊娃-玛丽亚·格

朗基-约斯特

职业教育中的自我组织学习——基础、实施和评价 273

德特勒夫·森比尔 / 卡斯滕·D. 沃尔夫 / 伊夫林·伍特克 / 卢茨·舒马赫

303 | 第四部分 知识获取与应用

会计专业可适用和可迁移知识的培养——对基于实例学习的研究 305

罗宾·斯塔克 / 汉斯·格鲁伯 / 路德维希·欣克弗 / 海因茨·曼德尔 / 亚历

山大·兰克

商业教育中积极图示对跨内容迁移的影响 325

埃尔斯贝特·斯特恩 / 卡梅拉·阿普雷亚

商业教育背景下，积极图示在知识获取和应用中的效果 333

赫尔曼·G. 埃布纳 / 卡梅拉·阿普雷亚

如何运用知识做事：整合工作、知识与元知识的教学设计 356

拉尔夫·威特

第一部分

兴趣与动机

对继续教育概念的开发、测试与评估，以利于教师和培训师在学校和公司的商业教育中促进动机型的、自我导向的学习

杰拉尔德·A. 斯特拉卡 彼特·南宁格 耐克·普拉普迈尔 格特·斯佩伐克 马罗德·沃思尼策

1. 介绍

鉴于众多商业职业要求的变化以及开展更实际的教育和终身学习的愿望，新近开发的职业如信息、通信和技术领域的一些职业已经把应用各种学习和工作技能的职业资格证书整合到职业培训计划中了。随着工业、电子和制造业的职业重组并被整合进培训资料中，上述的这些要求已超越了原有的职业要求（职业要求有助于使合格的职业活动得以顺利进行，并以独立计划、实施和评估为特征）。结果，属于继续教育层面的教学人员和企业的培训者需要为他们的“新”角色即学习指导者做好准备。职业培训联邦学会（BIBC）中央委员会在1999年通过的针对培训者能力资质的政策中已将这种新的职业要求转化成了一系列“促进学习”的活动。

在这种背景下，任务的重心放在了鼓励培养学员驾驭自身学习的愿望和能力上，这种驾驭既涉及学习的内容，还包含社交能力以及方法论层面的能力。受训者将能够独自或与其他学员组成小组一起对学习进行规划、组织、改变、监控以及评价（参见 Dubs, 1993; Straka & Nenniger, 1995; Nenniger, Straka, Spevacek & Wosnitzka, 1996）。然而，我们不能假定学员的自我导向能够通过改变方向或者单纯（由其他人）转移方向而自然而然地达到要求（Dubs, 1993; Nenniger & Wosnitzka, 1997; Straka, Delicat, Plaßmeier & Gramlinger, 2000）。事实上，为了创造和开发所需能力，有必要使用能够推动动机型的、自我导向学习的培训方法。这一方法的优点之一是在教育社会化以及职业社会化的基础上，我们无法假定学习者具有对独立学习的愿望或能力（Simons, 1997）。

在此背景下，作为学校和企业的商业基础培训中动机型的、自我导向学习项目¹的一部分，针对职业学校的教学人员和公司的培训人员，继续教育概念得到了开发和评估。本文陈述的核心内容是企业的继续教育概念及其评估（参见 Nenniger & Hagmann, 1999, 针对职业学校教学人员的继续教育概念）。其目的是通过对动机型自我导向学习的促进以及对教学人员和教学负责人的资格认证来推动方法能力和学习能力的形成。开发和评估构成了整个项目的第三阶段，以下就是对整个项目的简短概述。

2. 项目背景

该项目假定了自我导向学习的概念。根据该定义，学习取决于个体的内部条件和外部条件。这个概念的本质是一个模型，它融合了动机和（元）认知的理论方法。这个模型包含了将动机型自我导向学习理解为一个动态、随机的过程（动机型自我导向学习的双壳模型）。这个模型的中心构造是：兴趣（内容上的和程序上的）、资源管理（信息寻找、组织语言、合作）、顺序（时间、阶段与闲暇）、实施（重复、组织、细节），认知控制（集中）、元认知控制（监控、规范、反映），诊断和归因（可操控能力、个人/环境的依赖性、时间的稳定性）。

在此背景下对于基本的商业培训，我们就该研究项目的前两个阶段调查了两个相关方面：

1. 相对于动机型自我导向学习，学习和思考活动的认知部分以及动机或兴趣导向部分的重要性有多大？

2. 对于商业受训者来说，在什么样的教育条件下能够持续和有效地推动动机性型自我导向学习？

为了回答第一个问题，我们将动机型自我导向学习概念化，开发和测验了标准化工具“在学校和企业中动机型自我导向学习调查表”（MOSLISB），该调查表要求记录相关的学习结构和必要的环境性条件。该项目第一阶段的结果显示此模型所有的中心结构都在模型内以一种可信赖的和有效的方式表现出来了²。

涉及到对其理论层面的考虑，我们为学校和企业发展了支持动机型